



# Consejo de Seguridad

Quincuagésimo séptimo año

**4490<sup>a</sup>** sesión

Miércoles 13 de marzo de 2002, a las 10.30 horas  
Nueva York

*Provisional*

---

|                    |                                                           |                       |
|--------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------|
| <i>Presidente:</i> | Sr. Kolby . . . . .                                       | (Noruega)             |
| <i>Miembros:</i>   | Bulgaria . . . . .                                        | Sr. Tafrov            |
|                    | Camerún . . . . .                                         | Sr. Mbayu             |
|                    | China . . . . .                                           | Sr. Wang Yingfan      |
|                    | Colombia . . . . .                                        | Sr. Valdivieso        |
|                    | Estados Unidos de América . . . . .                       | Sr. Williamson        |
|                    | Federación de Rusia . . . . .                             | Sr. Lavrov            |
|                    | Francia . . . . .                                         | Sr. Levitte           |
|                    | Guinea . . . . .                                          | Sr. Boubacar Diallo   |
|                    | Irlanda . . . . .                                         | Sr. Ryan              |
|                    | Mauricio . . . . .                                        | Sr. Jingree           |
|                    | México . . . . .                                          | Sra. Lajous           |
|                    | Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . . | Sir Jeremy Greenstock |
|                    | República Árabe Siria . . . . .                           | Sr. Mekdad            |
|                    | Singapur . . . . .                                        | Sr. Mahbubani         |

## Orden del día

La situación en el Afganistán

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.



*Se abre la sesión a las 10.40 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en el Afganistán**

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, y de no haber objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad acuerda invitar al Subsecretario General para Asuntos Políticos, Sir Kieran Prendergast, de conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo.

*Así queda acordado.*

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará la exposición informativa que presentará el Subsecretario General para Asuntos Políticos, Sir Kieran Prendergast, a quien doy la palabra.

**Sr. Kieran Prendergast** (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Antes de comenzar esta exposición de actualización, permítame decir cuánto me complace tener con nosotros al Sr. Jean Arnault, a quien el Secretario General ha designado para suceder al Sr. Francesc Vendrell como Representante Especial Adjunto del Secretario General para Asuntos Políticos para el Afganistán. Muy pronto partirá para Kabul donde tratará directamente la situación complicada y en rápida evolución que tiene lugar en el Afganistán, situación cuyos principales elementos voy a tratar ahora de describir.

La Administración Provisional enfrenta el reto considerable de extender su autoridad a todo el país. Hasta la fecha, su influencia fuera de Kabul ha sido limitada. Sin embargo, tres conferencias de primer orden que se celebraron la última semana trajeron a figuras importantes afganas de las provincias a la capital y constituyen una señal promisorio en el sentido de que ha comenzado un proceso de mayor colaboración entre la capital y las 32 provincias afganas.

La primera reunión se convocó para examinar las principales cuestiones de seguridad que enfrenta el país. Asistieron a ella Ismael Khan, el General Dostum y Atta Mohammad, así como un alto representante de

Abdul Karim Khalili, y otros comandantes de todo el país. Aunque los participantes en la reunión apoyaron el principio del desarme, los comandantes se mostraron renuentes a desarmarse y desmovilizarse mientras siguieran activos restos de los talibanes y de Al-Qaeda. En la Conferencia se estableció una comisión que convino en enviar 200 hombres de cada una de las 32 provincias del Afganistán a los cursos de capacitación del ejército nacional, que comenzarán en abril bajo la dirección de los Estados Unidos. La Comisión proyecta reunirse mensualmente y enviar delegaciones suyas a visitar las regiones.

La segunda conferencia, una reunión de gobernadores, se celebró del 10 al 13 de marzo. El Ministro del Interior, Sr. Yunus Qanooni, la inauguró con un discurso en que expuso el programa e hizo un llamamiento a la seguridad y el imperio del derecho, el establecimiento de una fuerza nacional de policía, la guerra contra los estupefacientes y el terrorismo y el respeto de los derechos humanos de todos los grupos étnicos. Uno de los objetivos de la conferencia era obtener la aprobación de los gobernadores para el establecimiento de una estructura política nacional que vinculara a las regiones con el centro. Actualmente, la falta de una autoridad central, agravada por la demora del pago de la nómina en la administración pública de las provincias, se traduce en que la policía y las administraciones locales funcionan más o menos independientemente de la capital.

La tercera conferencia, financiada por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y organizada por el Ministro de Educación del Afganistán, reunió a 91 expertos docentes afganos procedentes de 26 provincias en un seminario de dos días sobre la dirección futura de la educación en el Afganistán.

Dos acontecimientos notables celebrados en Kabul la semana pasada demostraron los progresos que se han alcanzado y las libertades que se han conquistado en materia de igualdad de género y derechos humanos desde la caída del régimen de los talibanes. Por primera vez en 11 años se celebró en Kabul el Día Internacional de la Mujer. Más de 800 mujeres afganas de Kabul y las provincias, así como de organismos de las Naciones Unidas, la comunidad de donantes y organizaciones no gubernamentales, se reunieron para rendir homenaje al valor de la mujer Afganistán. La celebración tuvo lugar en las ruinas de un teatro que había sido incendiado hacía algunos años únicamente porque llevaba el nombre

de una mujer: Zainab, destacada poetisa e intelectual afgana.

La contribución de la mujer a la lucha contra el terrorismo se reconoció específicamente por el Presidente Karzai, quien se refirió a dos locutoras de radio afganas que, con sus informes diarios, habían desmoralizado a los soldados talibanes. El Sr. Brahimi hizo hincapié en que la paz era una condición previa para restablecer los derechos de las mujeres y de las niñas; por su parte, la Dra. Sima Samar, Ministra de Asuntos de la Mujer, exhortó a que las mujeres de todo el mundo y las mujeres afganas se unieran en la lucha contra la injusticia social. La Dra. Noeleen Heyzer, Directora Ejecutiva del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer, reconoció la contribución de las mujeres que trabajaron en varios programas de las Naciones Unidas pese a las restricciones impuestas por los talibanes, y subrayó varias prioridades claves en el apoyo a la mujer, a saber, seguridad, imperio del derecho, buena gestión pública y seguridad económica de la mujer, y erradicación de la pobreza.

Al día siguiente del Día Internacional de la Mujer, se celebró el primer taller nacional afgano sobre derechos humanos, en el que se congregaron representantes de la Administración Provisional, la Comisión de la Loya Jirga y la sociedad civil de todo el país a fin de llevar a cabo la planificación conjunta de las disposiciones de los Acuerdos de Bonn en materia de derechos humanos y, lo que es más importante, el establecimiento de una comisión de derechos humanos. El taller lo inauguró la Sra. Mary Robinson, Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Refugiados. La Sra. Robinson prometió apoyo técnico y financiero para el establecimiento de la comisión independiente de derechos humanos, así como para las actividades de los diversos grupos de trabajo afganos de derechos humanos establecidos en el taller nacional.

La Comisión de la Loya Jirga ha seguido llevando a cabo consultas amplias. Una visita a la Comisión es ahora un elemento central del itinerario de los grupos afganos que viajan de las provincias a Kabul para hacer peticiones a las autoridades. Cientos de personas pasan por esa oficina cada semana. No obstante, se siguen manifestando muchas preocupaciones acerca de las repercusiones que puede tener sobre el proceso de la Loya Jirga la intimidación que ejercen las autoridades y los grupos armados. Está muy difundido el nepotismo y el abuso de las influencias, y muchos pashtunes,

intelectuales y no combatientes se quejan de haber sido marginados.

Muchos visitantes de la Comisión dicen que ven la Loya Jirga como una oportunidad para sumarse nuevamente al proceso político. Los informes procedentes de Kandahar y del sudoeste del país indican que la población está mal informada y se siente excluida. Para responder a ello, miembros de la Comisión acompañados por personal de las Naciones Unidas visitarán pronto esa región y celebrarán una serie de reuniones de masas.

La Comisión está trabajando en la redacción de procedimientos para la convocación de la Loya Jirga y acaba de completar la elaboración de dos planes logísticos detallados, el primero de ellos para solicitar ayuda de las Naciones Unidas para la organización de elecciones indirectas, y el segundo para solicitar apoyo para la organización de la propia reunión de la Loya Jirga.

Quisiera referirme ahora a la situación de seguridad y militar. Aparte de los combates intensos que se llevan a cabo actualmente entre las fuerzas de la coalición y los combatientes talibanes y de Al-Qaeda en el sudeste del país, el resto del Afganistán está relativamente en calma. No obstante, la apariencia de una mayor seguridad oculta tensiones enconadas bajo la superficie. El poder de los grupos armados está creciendo y los programas de desarme en algunas zonas dan lugar a que algunos comandantes desarmen a sus enemigos y se rearmen ellos mismos. En el norte existe una paz frágil entre las facciones jumbesh y jamiat. Ambas facciones han estado distribuyendo armas. En el occidente, ha habido informes de que los militares están reuniendo municiones y explosivos no utilizados para aumentar sus arsenales. Varias organizaciones de desminado han informado de que fuerzas locales han confiscado explosivos y municiones que los miembros del personal de desminado habían extraído para su destrucción.

Se hace cada vez más evidente que hay que encontrar fuentes alternativas de ingresos para los mujahidin y la gran cantidad de hombres armados que existe en el Afganistán. Hay ya muchas pruebas de que los soldados han comenzado a recurrir al delito. Muchos de ellos dicen que piensan hacerlo para poder sobrevivir. Consideran que no tienen ninguna otra opción y ven pocas pruebas de un dividendo de paz que les brinde una alternativa a la de vivir sobre las armas.

Esta cuestión se ha tratado a varios niveles. La Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad realizó reuniones con comandantes claves en Kabul, y con el Ministro de Defensa, con miras a elaborar un plan de desarme. No obstante, se reconoció que era necesario un estudio a más largo plazo y que cualquiera que fuera la iniciativa que se adoptara debería sincronizarse con el programa de capacitación del nuevo ejército nacional. Al mismo tiempo, el Banco Mundial, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y la Organización Internacional para las Migraciones están haciendo preparativos para enviar una misión al Afganistán para evaluar los aspectos técnicos de un programa de desmovilización y reinserción.

En el plazo inmediato, está a punto de iniciarse el “Programa de Recuperación del Empleo en el Afganistán” del PNUD. Este programa, financiado por el Gobierno del Japón, proporcionará 3 millones de dólares de los Estados Unidos para proyectos de obras públicas en Kabul que requieren mucha mano de obra, y con los cuales se dará empleo a más de 20.000 personas en los próximos seis meses. Agradecemos mucho al Gobierno del Japón su generosidad y su visión.

Como dije, las cuestiones de desmovilización, desarme y reintegración están vinculadas con la creación de un ejército nacional. Irónicamente, las iniciativas de adiestramiento de un ejército podrían tener el efecto no deseado de originar más problemas de seguridad, en lugar de resolver los que ya existen, si los soldados que no se admiten en el ejército se suman a grupos armados informales que les ofrecen dinero. Esto empeoraría el problema, ya de por sí difícil para la Autoridad Provisional, de arrebatarle el poder a los comandantes autónomos en las provincias.

Otro problema clave que tiene que atenderse es el pago de los sueldos a las fuerzas armadas afganas. No se han efectuado pagos oficiales y aún no queda claro cómo se pagará a estas unidades entrenadas por la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad y por los Estados Unidos.

También con respecto a la seguridad, la persecución de pashtunes en las provincias del norte y la información acerca de abusos físicos y sexuales, extorsión, y confiscación de tierras y bienes son inquietantes. Los refugiados de la zona siguen llegando a la frontera del Pakistán. La Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos en su visita al Afganistán la semana pasada, escuchó de primera

mano a algunas de estas víctimas. Tanto el Representante Especial del Secretario General como la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos se sumaron al Presidente de la Autoridad Provisional, el Sr. Karzai, en condenar los ataques y pidieron que se respetaran los derechos humanos de esas comunidades. El Presidente Karzai envió una comisión especial independiente a visitar la zona y se espera que ésta publique muy pronto su informe. Las autoridades locales del norte han prometido actuar rápidamente para poner fin a los abusos.

Como parte de una serie de iniciativas diplomáticas para unir al Afganistán con la comunidad internacional, una reunión del grupo oficioso sobre el Afganistán de los “seis más dos” se reunió al nivel de embajadores en Kabul el 11 de marzo. Como sabe el Consejo, este grupo está compuesto por los seis países que tienen frontera con el Afganistán más los Estados Unidos y la Federación de Rusia. Fue una reunión histórica, el Afganistán estuvo representado por el Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Abdullah Abdullah, que asistía por primera vez. También fue la primera vez que la reunión de este grupo se celebró en territorio afgano. El grupo expresó el compromiso renovado de sus respectivos Gobiernos de apoyar los esfuerzos de la Autoridad Provisional y del pueblo del Afganistán para establecer la seguridad y fortalecer la paz y la estabilidad en todo el país. El grupo ha decidido celebrar reuniones mensuales en Kabul.

Me referiré ahora brevemente a la cuestión de la policía. La necesidad de establecer una fuerza nacional de policía sigue siendo una de las más altas prioridades de la Autoridad Provisional. El Ministerio del Interior ha mostrado gran dinamismo y el personal de la academia de policía ha ideado un plan nacional para el entrenamiento de la policía. Además del curso intensivo de capacitación de dos semanas para 3.200 nuevos reclutas, 100 de cada provincia, el plan incluye a un conjunto de actividades de entrenamiento a largo plazo para los oficiales de policía que actualmente ya prestan servicios. La Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad y el Ministerio del Interior están preparando un curso de dos días de formación de capacitadores. Se celebrará en Berlín una conferencia de donantes sobre control de drogas y de apoyo a la policía afgana los días 14 y 15 de marzo, y asistirá a ella el Asesor Policial de la Misión Especial de las Naciones Unidas para el Afganistán.

Con respecto a la situación humanitaria, la asistencia al pueblo del Afganistán aumenta a medida que la capacidad de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales de obtener acceso a la población necesitada también crece. Las tareas básicas que salvan vidas siguen exigiendo los recursos y el tiempo de la comunidad que presta asistencia aun cuando ya se está haciendo hincapié en la recuperación y la reconstrucción.

La Autoridad Provisional sigue subrayando la importancia de una asistencia inmediata. En una reunión del Grupo de Apoyo para el Afganistán celebrada el 4 de marzo, en Ginebra se identificaron cuatro esferas prioritarias: la crisis de nutrición, el retorno de los refugiados y desplazados internos, las actividades relativas a las minas y el programa de regreso a la escuela.

El 3 de marzo un terremoto azotó al Afganistán y afectó a Kabul y a tres zonas principales: Samangan, Gulbahar y Badakshan. Los organismos de asistencia proporcionaron socorro inmediato y facilitaron la visita del Presidente Karzai y del Sr. Brahimi a la zona más afectada, el valle de Surkunda en Samangan. El terremoto causó desprendimientos de tierra que enterraron un centenar de casas y mataron a 70 personas como mínimo. Los desprendimientos también bloquearon el río causando inundaciones que amenazaron viviendas y una carretera importante. Además, unas 10.000 personas que viven río abajo quedaron totalmente privadas de agua potable. Un equipo técnico asistido por la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad ha estado trabajando desde el 5 de marzo para estabilizar el nivel de agua y reducir las inundaciones.

Preocupan a las Naciones Unidas los informes de una desnutrición generalizada en muchas zonas afectadas por la sequía y en zonas hasta ahora inaccesibles por las limitaciones de seguridad. Es probable que mueran muchas personas, sobre todo niños, si no se adoptan medidas rápidas. Si bien está claro que la

magnitud de la crisis sería mucho mayor si no se hubiera proporcionado ayuda alimentaria, la comunidad de asistencia debe centrarse ahora en prestar una ayuda más centrada y apoyar los esfuerzos del Gobierno destinados a resolver la crisis. Un grupo de trabajo de las Naciones Unidas, organizaciones no gubernamentales y el Ministerio de Salud Pública están llevando a cabo una serie de evaluaciones de emergencia en los distritos en los que se advierte desnutrición.

Con respecto a los refugiados, después de la aplicación de las primeras etapas del proceso de Bonn, el ACNUR ha empezado un programa para facilitar el retorno de los refugiados del Pakistán. Cerca de 14.000 afganos regresaron del Pakistán durante la primera semana de este programa. Esto hace que el número total de retornos espontáneos y facilitados desde el comienzo del año desde el Pakistán alcancen los 50.000 ó 70.000. Desde comienzos de año, más de 23.000 refugiados han vuelto del Irán.

Se sigue prestando asistencia a los 950.000 desplazados internos esparcidos por todo el país. Los estudios indican que muchos prefieren demorar su retorno hasta que mejore la situación de seguridad o la de la sequía. Sin embargo, en Kabul, 16.000 desplazados internos que viven en el antiguo complejo soviético han empezado a volver a la zona de la llanura de Shomali.

Por último, me complace poder informar al Consejo de que hemos recibido un borrador del informe del Secretario General, cuya versión final se presentará al Consejo la semana próxima.

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, desearía invitar ahora a los miembros del Consejo a pasar a consultas oficiosas para continuar nuestro examen del tema.

*Se levanta la sesión a las 11.00 horas.*